

# Transparenter Stahlschleier für The Hill House Box

Das Hill House in Helensburgh ist eines der wichtigsten Werke von Charles Rennie Mackintosh, eines der bekanntesten Gebäude Schottlands und ein wesentlicher Bestandteil der europäischen Architektur des frühen 20. Jahrhunderts. Carmody Groarke umhüllt das Hill House mit einer temporären Stahlträgerkonstruktion. Text: Duy Mac, Fotos: Johan Dehlin



«The Hill House Box» - ein semitransparenter Pavillon im Stahlgeflecht.  
« The Hill House Box », un pavillon semi-transparent en treillis d'acier.

## CONSTRUCTION MÉTALLIQUE

# Un voile d'acier transparent pour The Hill House Box

La Hill House à Helensburgh est l'une des œuvres majeures de Charles Rennie Mackintosh. Comptant parmi les plus célèbres édifices d'Ecosse, elle est une pièce maîtresse de l'architecture européenne du début du XX<sup>e</sup> siècle. Le cabinet d'architectes Carmody Groarke a enveloppé la Hill House d'une structure temporaire en acier.

Érigée en 1902, la « Hill House » de Charles Rennie Mackintosh est l'un des édifices les plus importants du Scottish baronial style, un mouvement majeur de l'architecture européenne du début du XX<sup>e</sup> siècle. Victime de graves dégâts d'eau, elle fait actuellement l'objet de restaurations qui pourraient durer jusqu'à

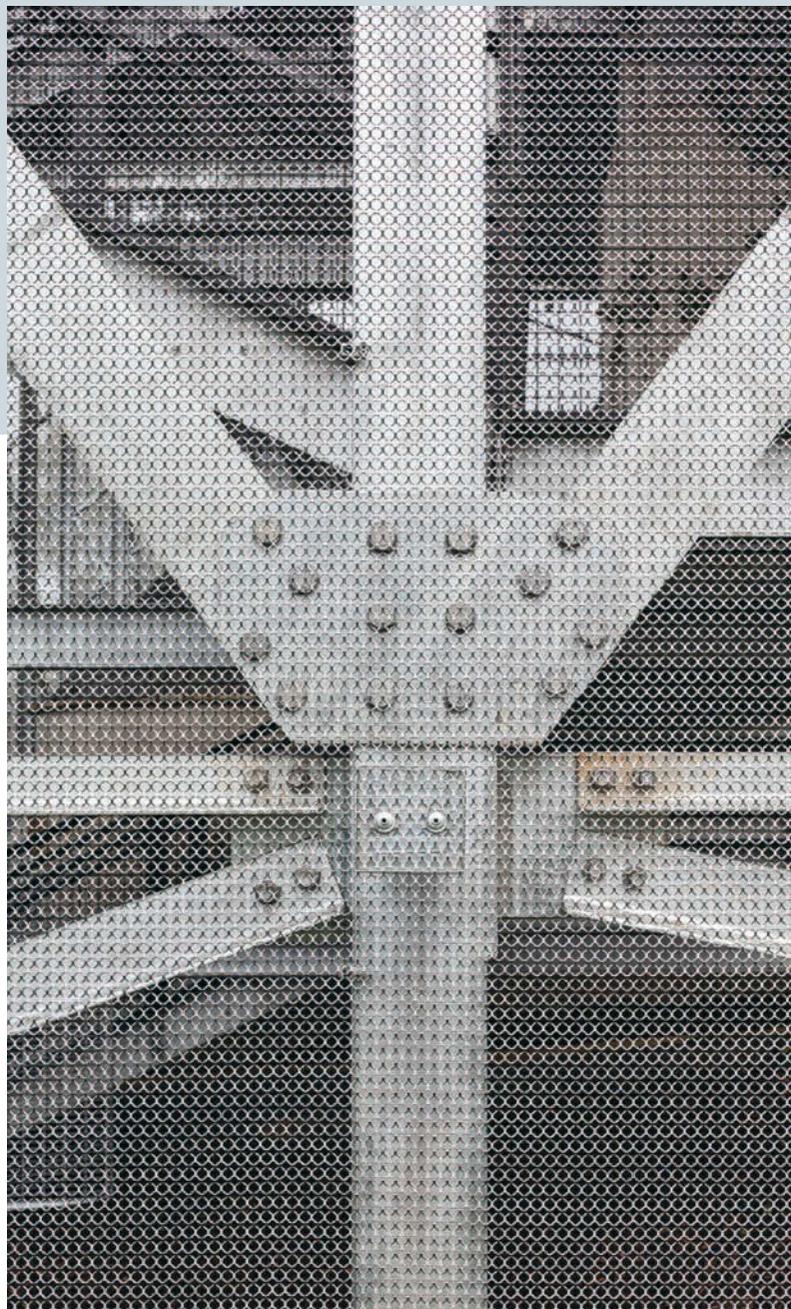
15 ans. Au lieu de rendre la maison d'Helensburgh totalement invisible au public pendant ce temps, le cabinet londonien Carmody Groarke a fait du projet de restauration un musée temporaire en recouvrant la « Hill House » d'une enveloppe protectrice tout en maintenant l'accès aux visiteurs. De cette idée est née

« The Hill House Box », un pavillon de jardin semi-transparent dont l'extérieur est entièrement recouvert de treillis en acier inoxydable semblable à du tissu.

La construction en acier renforcée de contrefiches appelée « House Box » offre à la « Hill House » d'origine un espace sec en superposition alors

que l'édifice à l'intérieur est progressivement réparé.

Les visiteurs profitent d'une vue imprenable sur les paysages alentours visibles à travers le voile d'acier et peuvent observer les travaux de restauration en cours. ■



Die Zugänglichkeit für Besucher wird über Treppen und Stege gewährleistet.

L'accès des visiteurs se fait par des escaliers et des passerelles.

Das halbttransparente Stahlgeflecht gewährt die optische Verbindung zwischen innen und aussen.

Le treillis d'acier semi-transparent permet un lien visuel entre l'intérieur et l'extérieur.

**Das im Jahr 1902 errichtete «Hill House»** von Charles Rennie Mackintosh ist eine der wohl bedeutendsten Bauten des Scottish Baronial, wichtiger Teil der europäischen Architektur des frühen 20. Jahrhunderts - und nun Objekt einer bis zu 15 Jahre dauernden Restaurierung aufgrund eines schweren Wasserschadens.

Doch statt das Haus in Helensburgh währenddessen völlig der öffentlichen Sichtbarkeit zu

entziehen, macht das Londoner Studio Carmody Groarke aus dem Restaurierungsprojekt ein temporäres Museum, das dem «Hill House» eine schützende Aussenhülle verleiht, aber gleichzeitig den Zugang für Besuchende aufrechterhält. Aus dieser Idee entstand «The Hill House Box» - ein semitransparenter Gartenpavillon, dessen Aussenflächen vollständig mit einem textil anmutenden rostfreien Edelstahlgeflecht bedeckt sind.

Die quer verstrebt Stahlträgerkonstruktion der «House Box» bietet dem ursprünglichen «Hill House» einen überlagerten Trockenraum, während die im Inneren sukzessive repariert wird.

Besuchende kommen dabei in den Genuss ungestörter Ausblicke durch den sanften Stahlschleier auf die umgebende Landschaft und erlangen ebenso Einblick in die laufenden Restaurierungsarbeiten. ■

## Bautafel / Panneau de chantier

Bauherrschaft: / Maître d'ouvrage :	National Trust for Scotland
Architekten / Architectes :	Carmody Groarke
Standort / Lieu :	Upper Colquhoun St, Helensburgh (GB)

Das Fachregelwerk Metallbauerhandwerk - Konstruktionstechnik enthält im 1.4.5 wichtige Informationen zum Thema «Ausführung von Stahlbauten».



metallbaupraxis  
Schweiz

Verhindern Sie Schadenfälle mit Hilfe des Fachregelwerks. Das Fachregelwerk ist unter [www.metallbaupraxis.ch](http://www.metallbaupraxis.ch) erhältlich.